

# LA SŒUR DE JÉSUS-CHRIST

Texte d'Oscar De Summa  
Traduction Federica Martucci

**Mise en scène** Arnaud Aubert

**AVEC** Pierre Delmotte  
Nicolas Girault

Production TANIT Théâtre  
Coproduction Théâtre Lisieux Normandie  
et Ville de Bayeux



**CRÉATION NOVEMBRE 2025 AU TANIT THÉÂTRE**



# **SOMMAIRE**

<b>DISTRIBUTION</b>	5
<b>SYNOPSIS</b>	5
<b>RÉSIDENCES</b>	7
<b>TOURNÉE 2025/2026</b>	7
<b>LE TEXTE DE OSCAR DE SUMMA</b>	8
<b>NOTE D'INTENTION</b>	8
<b>EXTRAIT DE TEXTE</b>	9
<b>TANIT Théâtre</b>	10
<b>BIOGRAPHIES</b>	10
Arnaud Aubert – metteur en scène	10
Pierre Delmotte - comédien	11
Nicolas Girault - compositeur/musicien	11
Oscar De Summa – auteur	11
<b>ACTIONS DE MÉDIATION</b>	12
<b>BIBLIOGRAPHIE</b>	13
<b>WEBOGRAPHIE</b>	13



# LA SŒUR DE JÉSUS-CHRIST

Texte d'Oscar De Summa  
Traduction Federica Martucci

## DISTRIBUTION

**MISE EN SCÈNE :** Arnaud Aubert

**AVEC :** Pierre Delmotte (comédien)

Nicolas Girault (musicien)

**SCÉNOGRAPHIE :** Hervé Mazelin

**LUMIÈRE :** Estelle Ryba

**COMPOSITION MUSICALE :** Nicolas Girault

**COSTUMES :** Yolène Guais

**RÉGIE GÉNÉRALE :** Alexis Migne

**RÉGIE SON :** Dylan Moisson



©Alban Van Wassenhove

## SYNOPSIS

Un jour, Maria s'empare d'un pistolet 9 mm et marche d'un pas décidé vers le village. Pourquoi ? Personne ne le sait.

Les habitants essaient de la dissuader... mais rien, rien ni personne, ne semble pouvoir arrêter la fureur de Maria.

Pareille à l'héroïne d'une tragédie antique, Maria ose s'opposer à la violence de l'ordre dominant.

Entre western spaghetti et farce villageoise, un voyage initiatique express et haletant. De la pulsion de vie à la pulsion de mort...

**«Jusqu'à la dernière ligne, l'auteur alimente le suspense quant à l'issue de la marche de cette femme à la reconquête de sa dignité»**

Federica Martucci



# TOURNÉE 2025/2026

## TANIT Théâtre, Lisieux (14)

Mercredi 26 novembre 2025, 20h30  
Jeudi 27 novembre 2025, 14h30  
Vendredi 28 novembre 2025, 14h30 et 20h30

## Théâtre Lisieux Normandie (14)

Jeudi 15 janvier 2026, 14h  
Vendredi 16 janvier 2026, 20h

## Halle Ô Grains, Bayeux, (14)

Vendredi 23 janvier 2026 - 20h  
- Journée professionnelle Graines de mots.

## Le Piaf, Bernay (27)

Vendredi 30 janvier 2026, 20h



©Alban Van Wassenhove

# LE TEXTE DE OSCAR DE SUMMA

Du western spaghetti au road-movie, de la farce villageoise au réalisme magique, du drame social à la tragédie grecque, Oscar De Summa nous embarque avec enthousiasme dans un long plan séquence cinématographique.

Construit à la lisière de différents territoires littéraires, ce texte constitué de sept chapitres emprunte avec une grande liberté les quatorze stations du calvaire... Les invraisemblables digressions, les apartés précises et les focus subtiles du récit lui insufflent une énergie vibrante, une tension dramaturgique qui nous tient en haleine tout au long de cette histoire intense, insolite et singulière. On y parle d'amour : enfantin ou fantasmé, maternel et paternel, compassion, désir charnel et trahison... On y raconte aussi l'appropriation du corps de la femme et la violence systémique, ordinaire et insidieuse du machisme.

L'action se passe dans un village des Pouilles, au Sud de l'Italie. « La sœur de Jésus-Christ », c'est Maria : son frère Simon interprète, dans le mystère de la Passion, le rôle du pénitent sur son chemin de croix. Le lendemain, l'adolescente ouvre un tiroir, empoigne un pistolet, marche en direction du village. Pourquoi ? Personne ne le sait. Rien ne peut arrêter la fureur de Maria.

Pareille à l'héroïne d'une tragédie antique dont le corps est donné en pâture à la foule, Maria confrontée à la violence des hommes et à la négation de sa dignité, s'oppose à l'ordre dominant. Sa révolte silencieuse et son acte transgressif révèlent la violence du pacte social.

## NOTE D'INTENTION

« La Sœur de J-C » relève de la tradition italienne du théâtre-récit qui puise ses racines dans l'art du conte et l'oralité. En faisant confiance à la puissance du texte de Oscar de Summa, j'ai voulu opérer par glissements successifs d'un genre à l'autre, avec une mise en jeu qui s'inscrit dans un espace en construction : une échelle, une arène, de l'eau et du feu... Un simulacre de rituel pour deux « actants » à la croisée du sacré et du profane : un comédien, poète démiurge ou archange-narrateur, et un musicien, tour à tour, chaman ou baladin.

Un rite à la frontière de la cérémonie et de l'incantation se met en place dans une scénographie faite de frictions, de déséquilibres, de symboles : dès le début du spectacle, tous les éléments nécessaires au jeu et au récit sont déjà sur le plateau en forme de cercle, comme une arène où le drame va se révéler. Lorsque le spectateur y pénètre, il sent confusément qu'un événement tragique va s'y dérouler.

Une fois l'acteur entré dans cette arène, il n'en sortira plus jusqu'au dénouement de cette « performance » dans laquelle il interprète tous les personnages, masculins et féminins. En contre-point, la présence du musicien qui circule autour de l'arène et joue en direct (guitare, clavier, thérémis...) renforce la puissance du récit et crée un univers sonore entre fiction et réalité.

La sœur de Jésus-Christ, tout en invitant au cheminement intérieur, convoque dans un même élan tous les paradoxes de notre humanité, de la pulsion de vie à la pulsion de mort.

Arnaud Aubert, metteur en scène

## EXTRAIT DE TEXTE

Rosario Laffût avait trois enfants. Un garçon en Allemagne. Et deux filles. En apercevant Maria avec un Smith & Wesson 9 mm dans la main, il avait écouté les rumeurs animant la foule, il avait alors songé aux anecdotes de piliers de comptoir, aux gaillardises, en apparence inoffensives qui fusent dans les bars, sur les places, aux coins des rues, apparemment inoffensives...

« Ohé ohé La Sœur de Jésus-Christ

- La Sainte Vierge
- Non, non pas la Sainte Vierge ! La Sœur de Jésus-Christ
- Celle-là la moitié du village se l'est faite
- Et moi je me suis retrouvé dans l'autre moitié ?
- Elle joue de ces tours celle-là
- M'en parle pas
- Sainte Vierge
- Sainte Vierge »

Voilà, quand il avait repensé à ce genre d'échanges apparemment inoffensifs... alors une petite lumière s'était allumée en lui.

« Mais bordel ! Moi aussi j'ai deux filles. Et même si elles ont fait des études, même si elles ne me donnent pas de fil à retordre. Même si ce sont de braves filles, elles doivent être accompagnées partout où elles vont. Comme si elles étaient infirmes.

Mais bordel !

Mais comment c'est possible un truc pareil ! »

Et donc, quand il avait vu de ses propres yeux Maria, un pistolet presque plus grand qu'elle à la main, pistolet dont le poids la courbait d'un côté, cela avait déclenché quelque chose chez lui.

Évidemment, je ne dis pas, il se peut que cette Maria soit un peu dingue !

Il se peut que ces types-là, elle les ait provoqués avec quelques mots de trop !

Il se peut qu'avec ce type, Angelo le Couillon, elle ait déjà eu des histoires !

Mais c'était quoi cette chose au cœur, ce tremblement, cette agitation qui le tourmentait ! C'était quoi ?

Voilà comment d'un coup, quelque chose s'était allumé en lui.

Il avait couru chez lui, petite armoire au fond du garage, avait ouvert le cadenas, avait empoigné son Fabarm à deux coups, l'avait chargé. Puis il avait rejoint la foule et s'était placé derrière la jeune fille. Marie ne s'était aperçue de rien. Elle continuait à marcher inexorablement et en silence !

De loi, l'un de ses amis, Mimmo Caruso, avait vu Rosario et s'était inquiété.

« Rosario ? Mais bon sang qu'est-ce que tu fous ? »

Et Rosario avait répondu :

« Je fous que le premier qui essaye de l'arrêter je jure que je le tue de mes propres mains. Et si tu es un homme, va chez toi, prends ton fusil et file-moi un coup de main. »



©Alban Van Wassenhove

Chapitre III, page 25-26 La Sœur de Jésus-Christ, Oscar De Summa,  
Éditions THEATRALES - Collection Lisières

# TANIT Théâtre

Situé au sein d'une friche industrielle datant du XIX<sup>ème</sup> siècle devenue cité judiciaire en 2020, implanté à Lisieux au cœur du Pays d'Auge, le TANIT Théâtre œuvre pour la création, la diffusion, la recherche et la transmission au plus près des écritures contemporaines.

La compagnie entreprend un projet artistique sur plusieurs saisons questionnant notre rapport à la justice. Les premières recherches s'effectuent à travers le prisme de l'imaginaire autour de vastes notions : le crime, l'enquête, la culpabilité, la justice sociale, la désobéissance civile et la dignité de la personne.

Le premier volet, *SIMONE en aparté*, donne à entendre la parole intime d'une femme de mémoire et de conviction : Simone Veil, représentante internationale de notre histoire du XX<sup>ème</sup> siècle et des combats pour le respect des droits humains.

Le deuxième volet, *La Sœur de Jésus-Christ*, se concentre sur la notion de violence et d'injustice. Il interroge le patriarcat systémique et les mécanismes de prise de conscience collective.

## BIOGRAPHIES

### Arnaud Aubert – metteur en scène

Il débute l'aventure professionnelle en 1994 auprès de deux compagnies normandes : le Papillon Noir Théâtre (C. Venturini), portant un théâtre très physique, très expressif et le TANIT Théâtre (É. Louviot), plus littéraire, basé sur l'intériorisation et le dépouillement.

C'est au sein du TANIT Théâtre qu'il étoffe son travail de comédien, lecteur, assistant, metteur en scène et transmetteur, attaché à un répertoire contemporain exigeant, tout en travaillant avec notamment : Théâtre sans limite (O. Mokchanov), L'Élan Bleu (O. Poujol), Logomotive Théâtre (J.-P. Viot), Cie Métro Mouvance (D. Terrier), Le Trident - Théâtre de Québec (G. Champagne), Les chevaux du Vent (G. Desarthe - S. Ferro), Cie Magnitude Dix (J. Martigny - Y. Pépin).

En 2015, Arnaud Aubert prend la direction de la compagnie TANIT Théâtre et développe trois axes transversaux : la création, la recherche et la transmission. Il y manifeste la volonté de donner corps à la parole des poètes d'aujourd'hui dans un théâtre engagé.

Parmi ses dernières mises en scène : *Le Fredon des taiseux* (E. Durif), *Le Ventre de la mer* (A. Baricco), *Le jeune Prince et la vérité* (J.-C. Carrière), *Hors-sol ou La Ville errante* (écriture collective), *Paroles incandescentes, prophétie d'amour* (F. Souleimane), et dernièrement *SIMONE en aparté* (A. Aubert).



## Pierre Delmotte - comédien

Pierre Delmotte intègre en 2005 le Théâtre du Jour, Théâtre-École d'Aquitaine et la Cie Pierre Debauche. En 2009, il fait partie de la première promotion du GEIQ Haute-Normandie. Il y rencontre Thomas Jolly et Yann Dacosta avec qui il travaille régulièrement depuis. Il collabore également avec Catherine Delattres, le Théâtre de la Canaille, la compagnie Dodeka, ....



Pierre Delmotte est aussi metteur en scène au sein du collectif d'acteurs Les Tombé(e)s Des Nues. Et sur une commande Yann Dacosta, pour la compagnie du Chat Foin.

En 2020, il crée la compagnie Le Cri Wilhelm et en 2022 il met en scène *Le spectre d'Alfred H.*.

Parallèlement au théâtre, Pierre Delmotte joue pour le cinéma et la télévision.

## Nicolas Girault - compositeur/musicien

Artiste protéiforme, Nicolas Girault affirme un univers poétique très personnel, il met sa sensibilité au service de réalisateurs, chorégraphes et metteurs en scène depuis 1993 comme compositeur/musicien et aussi décorateur, scénographe, éclairagiste ou encore vidéaste pour la scène.



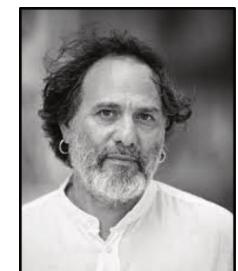
Dernièrement, il a travaillé avec les cinéastes Abel et Gordon, Bruno Romy, la Cie Silence et Songe, la Cie du Ballon Vert, les Rencontres Internationales du Théâtre en Corse.

Avec le TANIT Théâtre il a composé en 2021 la musique de SIMONE *en aparté*.

## Oscar De Summa - auteur

Auteur de sept pièces de théâtre, acteur et metteur en scène, Oscar De Summa est né dans le sud de l'Italie il y a 47 ans et vit actuellement à Bologne. Il a débuté comme acteur, formé à l'école de théâtre de la Limonaia. À partir de 1999, il développe son travail d'écriture théâtrale et de mise en scène.

Il adapte et met en scène certaines œuvres de Shakespeare dans le cadre de son projet "Contemporaneamente Shakespeare" (dont *Riccardo III e le regine*, *Un Otello altro*, *Amleto a pranzo e a cena*), et écrit parallèlement plusieurs pièces qu'il met en scène, dont une trilogie intitulée *Trilogia della provincia*. Écrite en 2015, la trilogie a reçu divers prix en Italie : le Prix Rete Critica (2016), le Prix Anct Hystrio (2016) et le Prix Mariangela Melato (2017).



*La sorella di Gesù Cristo - La Sœur de Jésus-Christ* - qui constitue le dernier volet de sa Trilogie de la province, continue de tourner en Italie. Elle est traduite en français en 2019 avec le soutien de la Maison Antoine Vitez - Centre international de la traduction théâtrale - et lauréate de l'aide à la création d'Artcena - catégorie traduction au printemps 2020. Elle est parue aux éditions THEATRALES dans la collection « Lisières » à l'automne 2021.

# ACTIONS DE MÉDIATION

Les différentes actions culturelles seront accompagnées d'un dossier pédagogique en cours d'élaboration.

## Lectures

Pour accompagner les résidences de création et les représentations nous proposons des rencontres avec les lycéens et les adultes sous la forme de lectures/échanges pour questionner ensemble les notions de violence, patriarcat, viol, émancipation des femmes, masculinité et sororité, à travers différentes formes littéraires - poésie, nouvelles, plaidoiries, essais et extraits de pièces théâtrales - issues des productions contemporaines de T. Gravereau, V. Solanas, G. Halimi, D. Salas, Ovidie, U. Meino, ...

## Ateliers de pratique théâtrale

La pratique en ateliers aura pour objet la sensibilisation et/ou la réalisation d'une petite production. Nous aborderons de façon ludique les comportements d'oppression et de soumission, l'espace social et l'espace intime, la séduction et le consentement.

Ses interventions et leurs contenus feront l'objet d'une concertation préalable avec l'équipe pédagogique et/ou médiatrice.



©Alban Van Wassenhove



©Alban Van Wassenhove

## BIBLIOGRAPHIE

- CARDI Caroline et PRUVOST Geneviève, *Penser la violence des femmes*, La Découverte, août 2012
- COURTINE Jean-Jacques, *Histoire de la virilité*, Éditions du Seuil, octobre 2011
- DE HAAS Caroline, *En finir avec les violences sexistes et sexuelles*, Éditions Robert Laffont, mars 2021
- FRAPPAT Hélène, *Le Gaslighting ou l'art de faire taire les femmes*, L'observatoire, octobre 2023
- GARCIA Manon, *On ne naît pas soumise on le devient*, Flammarion, septembre 2021
- GRAVEREAU Thomas, *Pourvu qu'il soit dur : Chronique sur ma masculinité*, Albin Michel, mars 2023
- HOOKS Bell, *La volonté de changer : les hommes, la masculinité et l'amour*, Éditions divergences, octobre 2012
- JABLONKA Ivan, *Des hommes justes*, Éditions du Seuil, août 2019
- MEINHOF Ulrike, *Tout le monde parle de la pluie et du beau temps, pas nous*, Remue ménage, mars 2019
- OVIDIE, *C'est quoi l'amour ?*, La Martinière Jeunesse, septembre 2023
- PAGNEUX Florence, *Ce que nos filles ont à nous dire*, Éditions la mer salée, octobre 2022
- SALAS Denis, *Le Déni du viol. Essai de justice narrative*, Michalon, juin 2023
- WITTIG Monique, *Les Guérillères*, Éditions de Minuit, septembre 1969



## WEBOGRAPHIE

### PODCAST

- TUAILLON Victoire, *Les couilles sur la table*, Binge Audio
- LAFFON Cécile, documentaire Ilana NAVARO, *Yo te creo, je te crois*, France Culture, janvier 2024
- CROUZET-PAVAN Élisabeth, *Histoire des violences faites aux femmes*, France Culture, novembre 2022
- GAVRAS Julie, *Cherchez la femme*, Arté en partenariat avec Périod, décembre 2022
- Sélection Gisèle Halimi : Le droit comme arme

### VIDÉOS

- Les femmes méconnues, Arte
- Boys Boys Boys, c'est quoi un homme féministe, Arte 2021

# TANIT Théâtre

11 rue d'Orival, 14100 Lisieux

02 31 62 66 08

[www.tanit-theatre.com](http://www.tanit-theatre.com)

---

## Alia Le Page

Chargée de communication et diffusion

[diffusion@tanit-theatre.com](mailto:diffusion@tanit-theatre.com)

06 40 50 38 24

La compagnie est soutenue par la Communauté d'Agglomération Lisieux Normandie, La Région Normandie, Le Conseil Départemental du Calvados et la DRAC Normandie.

